

Huizers dialect -> NL

Dit woordenboek Huizers bevat 55 gezegden, 533 woorden en 4 opmerkingen.

55 gezegden

- 't is in z'n rugge ëscheuten, - 't is in z'n rug geschoten
- 't is water en wijnd - er zit geen voeding in
- 'n beschimmeld móngkien - een onschuldig gezicht, van niets wetende
- 'n groët jaar vróm - ruim een jaar geleden
- 't aindjen zal de last wel dragen - het komt vanzelf wel goed
- "As 't nijt ingewikkeld is deugt 't teugesworig gien meer." - Als het niet ingewikkeld is, deugt het tegenwoordig niet meer.
- ansjovis is vis as d'r aarst nijt is - honger maakt rauwe bonen zoet
- as 'n hóngd óp 'n zieke koo - als een bok op een haverkist
- as haer óp een hóngd - druk of erg veel
- Beljaat/Beljanuk, dat zai ik toch! - Nou, dat zei ik toch! Ja, dat zei ik toch
- bol an, taatjen - rustig aan, jongen
- d'r is tevuul dak op 't huis - er zijn teveel meeluisteraars
- dat is mósselige melk - dat is geen zuivere koffie
- de snie is d'r uit - goede verstandhouding verbroken
- de snie is t' r of - het is over, voorbij.
- De zever loëpt nou al m'n móngd uit! - Het water loopt me al in de mond!
- dijmie vur dan dooën - zo vlug mogelijk iets doen
- foezelen - niet geheel de waarheid spreken
- gien asem vur geld hemmen - het veel te druk hebben
- gien morrie hemmen - geen fut hebben
- hij gaet deur de deur deur - hij gaat door de deur
- hij het een leven as een luis óp een zeer hoëfd - hij heeft een goed leven
- hij het een mingelen broek en 'n pijntjies gat - iemand met een grote mond
- hij leup as een tiek - hij liep heel snel
- hij verhaarden of verstaarden nijt - het deed hem totaal niets
- hij zeup as een piele en zij kreeg klappen as zangd - alcoholist als man
- hij-je al 'n scharreltjen? - heb je al een beetje verkering?
- hij-je nijt dan kaj-je nijt - heb je niets dan kan je niets
- ik bin zoë zat as uitgespeugen spek, doëdof - ik ben doodmoe
- ik kan 't bijkangs gien meer ofwachten - Ik kan't bijna niet meer afwachten
- ik kan d'r wel suiker uit kaauwen - ik vind het heel lekker
- ik stae dee zaak nijt arg - ik sta niet achter die zaak
- in bedde kómmen van een kijndjen - bevallen
- je kómmen van 't pissebedde in 't kakkebedde - het gaat helemaal verkeerd
- je vangen gien ouwe mórs mót loës koren - een kenner laat zich niet beetnemen
- kaerswerk is naerswerk - in de schemer (bij kaarskicht) bezig zijn
- laet de boeren mar dorsen - gezegd als men zich ergens niets van aan moet trekken
- langest zee loëpen - langs het water van het huidige Gooimeer lopen
- lekker mouten, nijt te ropperig - lekker eten, niet te gulzig
- lieve hart! - lieve help!
- nijt mie bemeuien! - bemoei je er niet mee!
- oë dónder - o donder
- papeklooien zeuken óp de nenge - aardappelzaadballen zoeken op de eng
- schaif over schoeks gaen - schuin oversteken

- spek in 't hóngdenest gooien - paarden voor de zwijnen werpen
- spiering is vis as t'r aarst nijt is. - spiering is vis als er anders niets is
- thee uit een téeltjen drinken - hete thee drinken vanaf een schoteltje
- van 't pissebedde in 't kakkebedde kómmen - van kwaad tot erger
- vróm en tóm - heen en terug
- vur schóbbetjen bóngt staen - voor schut staan
- wat een neutig apeteersie - wat een leuk kind
- Wijnd zat, mar gien haering - het zit niet op alle fronten mee
- z'n aigen mast overboord zailen - zijn eigen boontjes doppen
- zoë schooën as zullëver - schoon, helder(als zilver)
- zu'k lachen, kijnd - wat hebben we gelachen!

533 woorden

- 'n trisseltjen - beetje, ietsepietsie
- 's aauwus - 's avonds
- 's zóndas - 's zondags
- 't ouweliedehuis - bejaardentehuis
- (voort) dijmie - straks
- (weg)glissen - (weg)glijden
- 's marrëges - 's morgens
- 's naks - 's nachts
- aarhallef - anderhalf
- aarig - vreemd
- aarst, héël aarst - anders, heel anders
- ael - paling, aal
- aerëpels - aardappel
- aerëpels jassen / schellen - aardappels schillen
- aerëpelschellen - aardappelschillen
- aier - eieren
- alléëinig - alleen
- allemol - allemaal
- Almère - Almere
- ammar - aldoor
- ammar - steeds, elke keer, alsmaar
- ampart - apart
- an de kurf ësteuten vølen - zich geraakt voelen
- anstrant - brutaal
- antekëren - in ondertrouw gaan (aantekenen)
- anvallig - aantrekkelijk
- appelbleus - donkerroze verf
- appelsinen - sinaasappels
- are - andere
- are jaar - volgend jaar
- armeu, arremeu - armoe
- as - als
- auweseren / aveseren - beter worden
- avereks - averechts
- baers - baars (vis)
- balletjen - ulevel
- bangde - band
- barg - berg

- barre roop - ernstige preek van een dominee
- batraaf - ondeugend jongetje
- béën - been
- bel heerokken - lieve help
- Beljadie - Jazeker, nou en of,
- bemeuien - bemoeien
- berappen - betalen
- beschimmeld, blooi - verlegen
- bestie - bedstee
- bezeupen, staeris - dronken
- bietjen - beetje
- biezónger, héël biezónger - bijzonder, heel bijzonder
- bijkangs - bijna, zowat
- bikstéën - klompenwitsel
- blaauw - blauw
- blaauw koegeltjen - zakje blauw (v.d. witte was)
- blaauw water - waterige melk
- blak - blak
- blak water - rustig water
- Blarrecóm - Blaricum (gemeente)
- Blarrecómmer - Blaricummer
- bóbbere - knikkeren
- boeken - stompen
- boerejónges - boerenjongens (drank)
- boketórre - lieveheersbeestje
- bókken - bukken
- bókkes - bokking
- bol (zand) - mul (zand)
- bol an - zonder haast
- bómbak - mombakkes
- bómij - natuurijs met grote luchtbellen
- bónkertjen - korte winterjas
- booënen - bonen
- boogvlieger - vlieger (voor kinderen)
- book - boek
- boeken, bookies - boeken, boekjes
- bookët - boekweit (plant)
- bósschóp - boodschap
- bótter - boter
- braejen - braden
- braien - breien
- braien en haeken - breien en haken
- brangd - brand
- brat - breiwol
- breui - broei (hooibroei)
- breuierig - broeiërig
- breur - broer
- breur(s) - broer(s)
- breurtjen - broertje
- broeder - rozijnen-krentenbrood in juspan
- bruigóm - bruidegom
- buiteluiers - personen van buiten de gemeente
- buiteminsen - niet autochtone Huizers

- buitewijnd - oosterwind
- bulleboer - dekstierhouder
- bun, ruim - visben op vissersschip, botter
- burrëgemiester - burgemeester
- bønder - borstel (boender)
- bønderen, haisteren, giepsen - hard werken
- daerdeur - daardoor
- darp - dorp
- dartien - <!--0013-->13
- dartig - <!--0030-->30
- de ketel over hangen - water aan de kook brengen
- de ketel overhangen - de ketel boven het vuur hangen
- dessel - deksel
- deurdouwen - doorduwen
- deuren- en vainstergeld - deuren- en venstergeld (oude belasting)
- dezelde - dezelfde
- diendertjen - borrelglaasje (zonder voet)
- dijmie - dadelijk
- dijmie - straks
- dijnsdas - dinsdags
- dijnsdëgen - dinsdagen
- dikkels, vuultijs, parte keren - dikwijls
- dóndervlieg - onweersbeestje
- dooëlhof - doolhof
- dooënlijk - doenlijk
- dóppers - doperwten
- draed - draad
- dree - <!--0003-->3
- dreeën - drieën
- dreffies - zojuist
- driest - dor droog gras
- driest - droog / dor gras
- droëg water - soda
- drolle - drol
- duiken (verl.tijd deuken, ëdeuken) - duiken (verl.tijd doken, gedoken)
- dum - hem, zijn
- duzed - <!--1000-->1000
- ëbeuren - geboren
- eek - azijn
- éëlt - eelt
- één - <!--0001-->1
- een dot - veel
- een reeje bek hemmen - grote mond hebben
- een vurrël - vier mannetjes (speculaaskoeken) in een pond
- éëngaal - regelmatig
- effetjies - even
- ëwurren - geworden
- fetloo - zeepoeder
- flaauw - flauw
- flap - bof (kinderziekte)
- flussies - zo-even
- flussies - zojuist
- fokseren, ëfokseerd - forceren, geforceerd

- fulliciteren/filisiteren - feliciteren
- gaeren - garen
- gaet - gaat
- garéël - gareel
- gatbangde - langwerpig lint aan schort
- geblómd - gebloemd
- geloëzie - horloge
- gemaek - geklets
- gerazie - garage
- geut - goot
- gien één - niet één
- goeëie genachten (nog an too) - goeie genade (nog aan toe)
- goekoëp - goedkoop
- gólden - gulden
- górsen - hard regenen
- grippel - greppel
- groës - groots (opschepperig)
- groezelig - vuil, smerig
- groezig - graag (met eten)
- gróm - ingewanden
- grómmetjen - ingewanden (van een vis)
- gróngd - grond
- grøn - groen
- grønte (n) - groente (n)
- gurniel - garnaal
- gurzijnen mó't brangdewijn - boerenjongens (drank, rozijnen op brandewijn)
- haering - haring
- haerneus - precies iemand
- haerneus - zeurpiet
- Haindruk - Hendrik (naam)
- haisteren, giepsen - zwoegen, hard werken
- hallëfien, snarsien, slukkien - borreltje
- hangd - hand
- hange - visrokerij
- hangebaas - eigenaar van visrokerij
- happien - voordeel / pretje
- harde - snel, gauw
- héëlegaar, héëlemol - helemaal
- héëlemol nijt - helemaal niet
- héëne - weg (verdwenen)
- hegge - haag
- henne - hen
- hiet - anijsmelk
- hilder - zolder
- hoëfd - hoofd
- hoëfdhaer - hoofdhaar
- Hollangd - Holland
- holleblók - klomp (schoeisel)
- hóngdeblóm - paardenbloem
- hóngderd - <!--0100-->100
- hóngderdenéën, hóngderdentwee, hóngderdendree - 101, 102, 103 etc.
- hóngderdjen - platte mand voor honderd bakkums
- hoo - hoe

- hooibarg - hooiberg
- hoovuul - hoeveel
- hórrelvoeët - ongelukkige voet
- hou óppe! - hou op!
- huishouwen, werk in de huishouding - huishouden
- huisouwen - huishouden, gezin
- Huizer banning - Huizer grondgebied
- hukke, hoen, wafferen - welk soort
- hum - hem
- iezelen - griezelen
- IJzuk - Izaak (naam)
- imboel - inboedel
- inéënen - ineens
- Jaauwuk - Jacob (naam)
- je centen vermórselen - verkwanselen (bv. je geld)
- je galle uitspuigen - kwaadheid laten blijken
- kaei - kade
- kaes - kaas
- kakelen - gepraat van vrouwen
- kakedotter - knikker (goedkope, van kalk)
- kammen - schuimkoppen op de golven
- kammenet - kabinet
- kammeraad - vriend
- kammeraas - kameraden
- kammeraas - vrienden
- kangs - kans
- kanne - kan
- kapertjen - wintermuts voor meisjes
- karre - kar
- karstaan - kastanje
- kasselemai - meikever
- keuperasie - coöperatie
- kijer - kinderen
- kijerspelletjes - kinderspelletjes
- kijnd - kind
- klaerighaid maken - alles klaar maken
- klapschelling - habbekrats
- kleejen - zich kleden
- kleejen en schenken - iemand afleggen en koffie / thee serveren op een begrafenis
- klessie - tikkertje
- klier - vervelend iemand
- klirskop - zwerende hoofdhuid
- knapslag - donderslag
- knieperig - zuinig, gierig
- knije, knijen - knie, knieën
- knijn, d'r lui knijn - konijn, hun konijn
- knoëp - knoop
- koërapen - koolrapen
- koffie koken - koffie zetten
- kokelapper - armoedzaaier
- kokkiene - stroopballetje (snoep)
- kómmetjen - kopje
- kóngkelefoezen - samenzweren

- kook, kookie - koek, koekje
- kouwe - kou
- kouwe bakker - broodbezorger (geen bakker)
- kouwetjen - lichte verkoudheid
- kraei - kraai
- Kréëlis - Cornelis (naam)
- kremmerd - havik
- krijten - huilen
- krijtert - stukken gesneden pannenkoek in (karne)melk
- kroep - kinkhoest
- krók - hagelachtige sneeuw
- kuieren - wandelen
- Kursaauwud - Kerstmis
- kwanig - nauwelijks
- kwintjen - vuiltje
- langd - land
- langdhappertjen - landverovertje
- langest - langs
- loëpen - lopen
- lønen - leunen
- maeien - maaian
- maeken, klessen - kletsen
- maert - maart
- maieloës - geen zin hebben, moe zijn
- maisie - meisje
- makke dijssel - dovenetel
- makker - vriendin
- makkers - vriendinnen
- mangde - mand
- mannetjies - speculaasjes
- marriekolf - vlaamse gaai
- metéënen - meteen, direct
- meu - moe
- meuëlijk - moeilijk
- meugelijk - mogelijk
- meuite - moeite
- meutje(n) - tante
- mie-ëneumen, mieëneumen - meegenomen
- miegelen / wiemelen - krioelen
- miers - heel zoet
- mingelen - inhoudsmaat
- mingelen - twee liter
- mins - vrouw (echtgenote)
- moekerig - warm-benauwd
- mol - gek
- mol - mal
- móngd - mond
- mórs - mus
- mót een koegelsgang - heel snel
- mouten - lekker eten
- mózzen - moesten
- mus - muts
- mølen - molen

- naauwnaers - bekrompen iemand
- naauwnaers - criticus
- naelde - naald
- Naerden - Naarden
- naest - naast
- nakëd - naakt
- narm - arm (lichaamsdeel)
- Nederlangd - Nederland
- neejen - nee
- nemmer - emmer
- nenge - enk, eng, es. (landbouwgrond)
- nenne - vrouw
- neutig - leuk, fijn, aardig
- niepen - knijpen (in arm)
- nietelig - geirriteerd
- nijt - niet
- nijw (e) - nieuw (e)
- oë górsak - potverdorie
- oë górsak - verdorie
- oëta, tetta, opa - grootvader
- oëtje (n), opoe - oma
- oëtjen, opoe - grootmoeder
- ofboeken - slaan
- ofleggen en kleejen - een overledene wassen en kleden
- ofpoesen - zoenen (afzoenen)
- oftrouwen - echtscheiden
- óm z'n aarzen - de een na de ander
- ómslag - direct
- ómweren, 'n ómweersbui - onweren, een onweersbui
- óngerlest - laatst, onlangs
- óngerste - onderste
- óngertussen - ondertussen
- óngerweg - onderweg
- ónnoëzel - dom, onnozel, vreselijk
- ónnoëzel - vreselijk, onnozel
- óp huis an - huiswaarts
- ópbijnden - opwinden (van de klok)
- ópësniejen - opengesneden
- ouwerwes, ouwerwesse - ouderwets, ouderwetse
- ovvëkleuven = volt. werkwoord
- ofgekleuven = bijv. naamwoord - afgekloven
- paerdevlais - paardenvlees
- paers - paars
- pallemetasie, en / of femielje - familie
- pampier - papier
- pangkook - pannekoek
- pangkookspanne, vispangkookspanne - koekenpan, koekenpan speciaal voor vis
- papeklooien - aardappelzaadbollen
- papeklooien zeuken óp de nenge - aardappelzaadbollen zoeken op de eng
- papklók - luidklok om 21.00 uur
- parte keren - dikwijls
- parte keren - soms
- parte keren - vaak (genoeg)

- persies - precies
- peteroëlie - petroleum
- peu - oudtante
- peulen - peulen, peultjes
- piele - eend
- pierewieten - pinkelen (kinderspel)
- pierewieten - spel met een aangepunt stukje hout
- Pijnsteren - Pinksteren
- pijntjen - inhoudsmaat
- pijntjen - kan (1 liter)
- pinnezweer - steenpuist
- plaegen - plagen
- plaes - plaats
- pliesie - politie
- pódde - neusvuil, samengeklonterd
- poes - zoen
- poesen - poetsen
- poesie - zoentje (tegen klein kind)
- póngd - pond (gewicht)
- prai - prei (groenten)
- pramberen, preberen - proberen
- prevensiehout - verfhout
- prikneus - duizendschoon (bloem)
- puus - poes
- raizen - reizen
- rebbank - buffetkast
- reddeur - telkens, doorlopend, aldoor
- reeje bek - brutale mond
- regëren, regert, ëregerd - regenen, regent, geregend
- rizzeluit - kordaat, flink.
- roëje hóngd - rode hond (kinderziekte)
- roëked vlais - rookvlees
- róngdóm - rondom
- roo - roede (grondoppervlakte)
- roppen - gulzig schrokken
- ropperig - gulzig
- rugge - rug
- ruzel - reuzel (varkensvet)
- ruzel - spekvat
- schaep - schaap
- schaer - schaar
- schaesen, schaesen rijen - schaatsen
- schaif - scheef
- schepel - kwart mud
- scheumen - rondneuzen
- schiftig - schuw, angstig
- schoek - jeuk
- scholle - schol (vis)
- schouwer - schouder
- schuin over schoeks, schaif over schoeks - overdwers
- schullëk - schort
- seuvetig - zeventig
- slie - slee

- slietje rijden - sleetje rijden
- slupen - slepen
- snaar - schoonzuster
- snaeien - stiekem snoepen
- snars, , snarsie(n) - niets, klein beetje, borreltje
- snarsien - scheutje
- sneutel - sleutel
- snie - snee
- snijen , snie, ësniejen - snijden (verl. tijd sneden)
- snijersgat - split in zijkant Huizer vrouwenrok
- snirsen - bakken
- snóbbig - jammer, sneu
- snóbbig - zielig, treurig, sneu
- sparrebekken - armoe lijden
- speak - spaak
- spensezeep - toiletzeep
- spieten - vis aan een speet rijgen
- spuigen - spugen
- spølen - spelen
- spølen - spoelen
- spøn - speen
- staen - staan
- stark - sterk
- start - staart
- stieg - steeg (straatje)
- stijf - hard
- stoeël - stoel
- straet - straat
- struifkangt - fijne (dure) kant van kleding
- stuk - snee brood
- stukkezakkie - katoenen zakje voor brood
- suikelaadmilk - chocolademilk
- taatje - man
- taeie bókkies - gerookte haringen
- tangde - tand
- tee, teejen - teen, tenen
- tééltjen, schutteltjen, schórteltjen - schotel
- tetta, opa - opa
- teugen - tegen
- teugesworig - tegenwoordig
- teuven - traag (eten) aarzelen, twijfelen
- tijen verangeren - tijden veranderen
- tiktaeien, strijen - ruziën
- tónne, kijertónne - kinderstoel
- too - toe
- trikkert - kindervlieger
- trisseltjen - beetje
- trisseltjen - klein beetje
- trouwes - trouwens
- twee - <!--0002-->2
- twijntig - <!--0020-->20
- uie - ui
- uiedoëp - hachee

- uitduien - uitleggen, voordoen
- Uitert - Utrecht (de stad)
- urrëmer - glazen stuiters
- urrëmer - knikker
- vallen, vul, ëvullen - vallen (op de grond)
- van goeëie aier ëzet wezen - van goeden huize komen
- van je pinnetjen gaen - in onmacht vallen
- van tevurren - van tevoren
- vanaauwud - vanavond
- vandaer - vandaar
- vateldook - vaatdoek
- vekansie, óp vekansie gaen. - vakantie, op vakantie gaan
- verbeujen - verboden
- verbijnding - verbinding
- verevreter - nare vrouw
- vijf - <!--0005-->5
- vis mó't béënen` - vis met graat
- visterman - visserman
- vlais - vlees
- voegel - vogel
- Volledammers - inwoners van Volendam
- voort - dadelijk
- voort - straks
- voortzoë - dadelijk
- voortzoë - straks
- vroge voegel - vroege vogel
- vroger - vroeger
- vróm - terug
- vrómverschietje - verstoppertje
- vrómverzeuken - uitnodigen tot deelname aan begrafenis
- vuister / duveltje - kacheltje op botter
- vullus - vuilnis
- vur 'n week vróm / vurrëge week - vorige week
- vur gien doëdslaen - voor niets ter wereld
- vurdéël - voordeel
- vurjaar - voorjaar
- vurrál - vooral
- vurrëg - vorig
- vurrël - kwart
- vuul - veel
- vuurduveltje - klein laag kacheltje
- vølen - voelen
- wafferen - wat voor een
- warteling - wrat
- wéël - wie
- wegbrengen - iemand begraven
- welderies - weleens
- weps - wesp
- werrelds, vuus te werrelds - werelds, veel te werelds
- wijnd - wind
- wijnter - winter
- wijnterwortels - winterwortels
- wurd(t) - word(t)

- wurren, wurden, ewurren - worden, werden, geworden
- wølen - woelen
- z'n aigen heugen! - zich herinneren
- zachies - langzaam
- zaeien - zaaien
- zaiken - zeuren
- zaikerig - zeurderig
- zangd - zand
- zangderij - zandgroeve
- zangdhapper - machinist van een graafmachine
- zeut - zoet (tegenovergestelde van zuur)
- zeuven - <!--0007-->7
- zeuветien, seuvetig - <!--0017-->17,70
- zever - speeksel
- zeveren - kwijlen
- zoemer - zomer
- zolft - vuilnisbelt
- zwiep - zweep
- zwónk - flits

4 opmerkingen

- Je maken me van m'n apperdepo
- Op 9 oktober 2015 is verschenen Het Woordenboek Huizer Dialect. Duizenden woorden met veel voorbeeldzinnen, een cd met de teksten erbij in het boek, een inleiding over de Huizer Dialect Werkgroep (sinds 1971), een verantwoorde spelling i.s.m. het Meertensinstituut, en enige grammatica. Ook bijna honderd foto's van Huizen erin.
- taeie bókkies wordt soms ten onrechte geschreven als taeje bókkies, dat klopt niet!
-

□

Vroeger kregen de Huizer kinderen de avond voor kerst een 'vurrël' (vier mannetjes,-dat zijn de bekende speculaaskoeken- in een pond) die op kerstmorgen als ontbijt werd gegeten.

Dit woordenboek 'Huizers' is samengesteld door bezoekers van www.mijnwoordenboek.nl. Heeft u zelf ook woorden of ziet u fouten? U kunt die dan zelf toevoegen en verbeteren op de website, of laten toevoegen door een handige kennis.